



CLTA-WPA NEWSLETTER

Message from the Editors

We are glad to announce the first newsletter of The Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania (CLTA-WPA). The newsletter serves as a venue among members of CLTA-WPA to share news and resources. Example items include but not limited to (1) descriptions of events associated with your Chinese programs that took place in the past semester or planned for the incoming semester; (2) conference presentations, articles, books, or other achievements you would like to share; (3) conference/workshop announcements, website/software recommendations, or other news related to our field, (4) job ads or other related advertisement. Pictures are welcome.

We plan to publish newsletter twice a year: one in summer, the other in winter. News items can be submitted to CLTA.WPA2014@gmail.com. Questions and suggestions can be addressed to Dr. Shijuan Liu at SLiu@iup.edu. We hope that you will find the newsletter helpful, and thank you for your support.

Newsletter Committee
Shijuan Liu (Chair) & Sue-mei Wu

CLTA-WPA Board of Directors

Officers:

Sue-mei WU (吳素美), President & Founder
Yueming YU (于月明), Vice-president
Gang LIU (刘刚), Secretary-Treasurer
Shijuan LIU (刘士娟), Newsletter

Board Members (alphabetical order):

Wen-hua Du (杜雯華), Pennsylvania State University
Tingting Guo (郭婷婷), St. Vincent College
Mandy Lin Fong (林淑華), Shadyside Academy
Gang Liu (刘刚), Carnegie Mellon University
Shijuan Liu (刘士娟), Indiana University of Pennsylvania
Sue-mei Wu (吳素美), Carnegie Mellon University
Yi Xu (许怡), University of Pittsburgh
Yueming Yu (于月明), Carnegie Mellon University



Inside this issue:

Message from the Editors	1
Board of Directors	1
Message from the President	2
Committees	2
Inaugural Conference Agenda	3-4
Conference volunteers & donors	5
Conference pictures	6-7
Members Presented at TCLT8 conference	7
Farewell from Dr. Tingting Guo	8
Greetings from Dr. Ying Xiao	8
CI-Pitt Workshop	9
Chinese Program at Pitt	10
Chinese Program at IUP	11
Textbook info.	12-18
Call for Papers	19-20
Membership Registration Form	21

Message from the President

Dear CLTA-WPA colleagues,

We are very happy that our May 4th CLTA-WPA inaugural conference at Carnegie Mellon University was successful. The conference theme was “Chinese Language Teaching and Learning in the Global Context.” Conference activities included paper presentations, a general membership meeting and open forum, a student performance, a book exhibition and a drawing for prizes. You can see highlight photos from the conference on the CLTA-WPA website (<http://clta-wpa.org>). Enjoy!

The Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania (CLTA-WPA, <http://clta-wpa.org>) was established to help advance the teaching and research of Chinese language and culture in western Pennsylvania. It is a non-profit, nonpolitical, academic and educational organization. It aims to provide a forum for exchanging information, expertise, ideas, experiences, and materials related to teaching and learning Chinese, thus serving the community by promoting quality Chinese education for K-16 in the western Pennsylvania region.

I would like to express my sincere appreciation to the members of the Board of Directors for their volunteer service and dedication to our CLTA-WPA.

Currently there are 90 members registered and it is expected that more members will join CLTA-WPA by the next meeting (Oct 5th, 2014). The CLTA-WPA plans to organize several activities every year for members, such as an Autumn workshop and a Spring symposium and two issues of a newsletter. Welcome to provide us with your comments and suggestions. Look forward to seeing you all again at the coming CLTA-WPA 2014 Autumn workshop (Oct 5. Sunday).
謝謝大家的支持與參與!

Sincerely,

Sue-mei Wu 吳素美

Founder and President of CLTA-WPA

Teaching Professor of Chinese Studies

Dept. of Modern Languages, Carnegie Mellon University

Baker Hall 160, Pittsburgh, PA 15213



CLTA-WPA Committees

Membership Drive Committee

Wenhua DU (杜雯華)

Tingting GUO (郭婷婷)

Sue-mei WU (吳素美)

Yi XU (许怡)

Yueming YU (于月明)

Fund-Raising Committee

Wenhua DU (杜雯華)

Sue-mei WU (吳素美)

Yueming YU (于月明)

Website

Shijuan LIU (刘士娟)

Sue-mei WU (吳素美)

Public Relations

Mandy FONG (林淑華)

Sue-mei WU (吳素美)

Newsletter

Shijuan LIU (刘士娟)

Sue-mei WU (吳素美)

Program Committee

(Conference & Workshop)

Gang LIU (刘刚)

Sue-mei WU (吳素美)

Yueming YU (于月明)

K12 Program

Mandy FONG (林淑華)



The 2014 Inaugural Conference of the CLTA-WPA

西賓州中文教師學會 (西賓州中文教师学会)

Serving Chinese Language Teachers in Western Pennsylvania and Surrounding Areas

Theme 主題: *Chinese Language Teaching and Learning in the Global Context*

Time 時間: May 4 (Sunday), 2014, 9:00AM-4:00PM

Place 地點: Baker Hall, Giant Eagle Auditorium, Carnegie Mellon University

8:00-9:00 Registration, Free breakfast and Book exhibitions 註冊/早餐/書展

(Baker Hall Coffee Lounge Area, next to Giant Eagle Auditorium BH A51)

<p>9:00 - 演講廳: Giant Eagle Auditorium (BH A51): Welcome and opening remarks 9:10 歡迎 & 開幕</p>		
<p>9:10 - 演講廳: Giant Eagle Auditorium (BH A51) 9:40 演講者: Sue-mei Wu 吳素美 (Carnegie Mellon University) 講題: <i>CFL teacher training and preparation for the global era</i></p>		
<p>9:45 - 10:15</p>	<p>演講廳: Giant Eagle Auditorium (BH A51) 演講者: Xiaoxia Xu 徐曉霞 & Haixia Wang 汪海霞 (University of Pittsburgh) 講題: <i>Research on Chinese character learning and teaching methodology</i></p>	<p>演講廳: Steinberg Auditorium (BH A53) 演講者: Fu Wang 王芾 (Indiana University of Pennsylvania) 講題: <i>The art of Mosaic that makes Classical Chinese writing possible-perceptions from professional sinologist as successful multilingual writer</i></p>
<p>10:15 - 10:30 Baker Hall Coffee Lounge Area: Break, Refreshments, Book Exhibitions 休息/點心/書展</p>		
<p>10:30 - 11:00</p>	<p>演講廳: Giant Eagle Auditorium (BH A51) 演講者: Kailu Guan 官愷璐 (Carnegie Mellon University) 講題: <i>初級漢語教材練習設置的對比研究</i></p>	<p>演講廳: Steinberg Auditorium (BH A53) 演講者: Frank Dolce 杜啟天 (University of Pittsburgh) 講題: <i>Instructor Perceptions of Chinese language and the Mandarin L2 learning process</i></p>
<p>11:00 - 演講廳: Giant Eagle Auditorium (BH A51) 11:30 演講者: Shijuan Liu 劉士娟 (Indiana University of Pennsylvania) 講題: <i>Content based instruction with technology in a mixed level Chinese class</i></p>		



The 2014 Inaugural Conference of the CLTA-WPA

西賓州中文教師學會 (西賓州中文教师学会)

Serving Chinese Language Teachers in Western Pennsylvania and Surrounding Areas

<p>11:30 - 12:00</p>	<p>演講廳: Giant Eagle Auditorium (BH A51) 演講者: Yuyun Lei 雷雨芸 (Carnegie Mellon University) 講題: <i>Technology integration into content-based grammar instruction: the Bei 被 construction</i></p>	<p>演講廳: Steinberg Auditorium (BH A53) 演講者: Ge Gong 龚鸽 (Carnegie Mellon University) 講題: <i>Theme-based teaching and learning for Beginning Chinese</i></p>
<p>12:00 - 1:20 Baker Hall Coffee Lounge Area, LUNCH (free) & Book Exhibitions 午餐 & 書展</p>		
<p>12:00 - 1:20 CLTA-WPA Board of Directors Lunch Meeting (Seminar Room, BH A54 會議室)</p>		
<p>1:20 - 1:50</p>	<p>演講廳: Giant Eagle Auditorium (BH A51) 演講者: Yueming Yu 于月明 (Carnegie Mellon University) 講題: <i>A holistic view on material selection for a content-based Chinese course</i></p>	
<p>1:50 - 2:20</p>	<p>演講廳: Giant Eagle Auditorium (BH A51) 演講者: Feng Xiao 萧峰 (CMU) & Yanjun Liu 刘燕君 (Beijing Chinese Language and Culture College) 講題: <i>Proficiency effects on comprehension of vague expressions in L2 Chinese</i></p>	<p>演講廳: Steinberg Auditorium (BH A53) 演講者: Liling Huang 黄丽玲 (Carnegie Mellon University) 講題: <i>Turn taking and wait time in Chinese as a second language classroom interactions</i></p>
<p>2:20 - 2:50</p>	<p>演講廳: Giant Eagle Auditorium (BH A51) 演講者: Gang Liu 刘刚 (Carnegie Mellon University) 講題: <i>Learning Chinese through storytelling: The White Snake story and its pedagogical implications in content-based instruction</i></p>	
<p>2:50 - 3:10 Baker Hall Coffee Lounge Area: Refreshments & Book Exhibitions 休息/點心/書展</p>		
	<p>3:10 - 4:00 演講廳: Giant Eagle Auditorium (BH A51) CLTA-WPA Membership meeting (group photo, drawing for prizes & closing remarks...etc) 會員大會/合照/抽獎/閉幕</p>	

Thanks to Volunteers

The May 4th CLTA-WPA Inaugural Conference at CMU was assisted by the following individuals and volunteers. We express our sincere appreciation for their great help and devotion which enabled the Inaugural Conference events to be very smooth and successful. Thank you!

CRICHTON, Will 柯登伟; DOLCE, Frank 杜启天; DU, Xing 杜星;
GUAN, Kailu 官恺璐; HANEY, Mark 何礼; HO-CHEN, Hsiang-lan 贺象兰;
HUANG, Liling 黄丽玲; KE, Sihui 柯思慧; KO, Yu-wen 葛毓文;
LI, Huiwen 李惠文; LEI, Yuyun 雷雨芸; LIU, Gang 刘刚;
MENG, Wei 孟薇; WANG, Huanxiaotu 王欢笑图; WANG, Haixia 汪海霞;
WANG, Kan 王侃; WU, Sue-mei 吴素美; XIONG, Yao 熊瑶;
XU, Jiawei 徐佳维; XU, Xiaoxia 徐晓霞; YU, Yueming 于月明

由于你们的帮助, 我们成立大会的活动, 进行得既顺利又成功, 非常感谢!

Thanks to Donors

Every donation, large and small is deeply appreciated. Thank you for making a difference with your generous contribution!

致謝 Acknowledgments: We extend our thanks and appreciation to the following sponsors of May 4th, 2014 inaugural conference of CLTA-WPA at CMU. Thank you very much. 謝謝!



CLTA-WPA is also grateful to the following donors and sponsors (2014) who supported our 2014 CLTA-WPA activities:

- Chinese Studies Program, Department of Modern Languages, CMU
- Confucius Institute, University of Pittsburgh
- Sewickley Academy

CLTA-WPA is grateful to the following individual donors for supporting our 2014 CLTA-WPA activities.

FAN, Fan 樊凡	HO-CHEN, Hsiang-lan 贺象兰
LIU, Gang 刘刚	WANG, Haixia 汪海霞
WEI, Juchun 魏如君	WU, Sue-mei 吴素美
XU, Yi 许怡	YU, Yueming 于月明

Pictures from the Inaugural Conference



Engaged audience

Inspiring presentation





Conference entertainment

Conference book exhibitions



See more pictures of the CLTA-WPA Inaugural conference from

<http://www.clta-wpa.org/events/>

CLTA-WPA Members Presented at TCLT8

The 8th International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching (TCLT8) was held at Tufts University, Boston, July 6-8, 2014. The following CLTA-WPA members presented their work at the TCLT 8 conference to share their expertise.

- Gang Liu 刘刚 (CMU) & Haixia Wang 汪海霞 (University of Pittsburgh). Presentation title: Digital Story Telling: Enhancing Technology Literacy in Advanced Chinese Courses for College Students (数字化故事叙述: 促进高年级中文学习者的语言能力和技术素养)
- Shijuan Liu 刘士娟 (IUP). Workshop title: Using tablets (iPads) in K-16 Chinese classrooms: Pedagogical, technical, and managerial challenges and solution. (together with Chin-Huei Yeh from Shrewsbury Public Schools)
- Sue-mei Wu 吴素美 (CMU). Presentation title: Improving Learning Outcomes in a Chinese Folk Performance Course with CALL Technology (应用科技以提高中国民间演艺传统学习效果)
- Sue-mei Wu (吴素美), Ge Gong (龚鸽), Kailu Guan (关恺璐) & Yuyun Lei (雷雨芸), Carnegie Mellon University. Presentation title: Integrating Technology Into Theme-based Arts and Literature Curricula (结合科技与艺术文学主题教学)
- Jiawei Xu 徐佳维 & Wenjuan Ma 马文娟 (University of Pittsburgh). Presentation title: 远程教学 技术支持和汉语教学策略

Learn more about TCLT8 from <http://www.tclt.us/tclt8/>

Farewell from Dr. Tingting Guo

亲爱的CLTA-WPA的老师们：

2014年7月，我即将结束在匹兹堡大学孔子学院的工作，回到中国武汉大学文学院任教。与大家相聚方始，却又不得不怀着依依的心情与大家惜别。

在孔子学院工作的三年时光倏然而逝，不禁令人感叹时光易老，岁月如梭，但这段时光注定是我人生中最难忘和美好的记忆！在西宾州的这三年，我有幸结识了很多在中文教学领域成就卓著的专家学者以及一大批奋战在中文教学第一线的老师们，你们的勤勉和对中文教学的热爱令人感佩。也正是你们多年来的辛勤工作，在西宾州地区为

中华语言文化的传播打下了坚实的基础，为中文项目的推广提供了肥沃的土壤和良好的环境，我们匹大孔院也受益其中，在短短的几年时间里发展壮大成为北美地区规模最大的孔子学院之一，并三次荣获

“全球优秀孔子学院”称号。我们永远不会忘记有那么多相识或不相识的老师在匹大孔院的成长过程中所给予的帮助；也会铭记很多老师都曾无私地将自己的教学经验传授给我们初来乍到的志愿者……。在此，衷心地感谢大家！

新任中方院长萧映博士即将于7月中旬赴任，也期待大家对她的工作给予一如既往的支持。我也坚

信，在未来的日子里，匹大孔院将继续与各位老师传播中华语言文化的道路上并肩前行，做好中美文化交流的使者，使古老的中华文化在异国他乡的土壤上开出最美丽的友谊之花。

作为CLTA-WPA的一份子，无论身在何处，我都会时刻关注和牵挂CLTA-WPA，衷心祝愿我们的学会欣欣向荣、蒸蒸日上！也祝福各位老师阖家欢乐，顺遂安康！

“海内存知己，天涯若比邻”，期待与你们早日重逢的那一天！

匹兹堡大学孔子学院：郭婷婷

Greetings from Dr. Ying Xiao, New Chinese Director of Confucius Institute at University of Pittsburgh

亲爱的CLTA-WPA的老师们：

我是萧映，中国武汉大学文学院教授，今年8月将接替郭婷婷博士的工作，担任匹兹堡大学孔子学院的中方院长和圣文森学院的汉语教授。

听郭婷婷老师介绍了西宾州中文教师协会的相关情况，对老师们所做的汉语教学和中文项目推广工作深感敬佩！也由衷感谢老师们一直以来对匹兹堡大学孔子学院各项工作的无私帮助与热情支持！

今年7月中旬我将与29位匹兹堡大学孔子学院的新志愿者赴美工作，衷心希望得到老师们一如既往的

帮助与支持！愿同声相应，同气相求，继续合作开展富有特色的汉语教学与中国文化活动，努力把汉语这种有着悠久历史又拥有无限未来的语言引入到美国人的生活和工作中。

匹兹堡大学孔子学院：萧映

2014年6月30日

萧映老师的联系方式：



Xiao, Ying

Dept. of Modern Language,
Saint Vincent College
300 Fraser Purchase Road,
Latrobe, PA 15650-2554

E-mail: zgxdddwxxy@126.com

Office Tel: 724-805-2343

2014 CI-Pitt New Teachers Orientation & Pedagogy Workshop

匹兹堡大学孔子学院 2014年新进教师培训工作坊

Confucius Institute at the University of Pittsburgh (CI-Pitt) organized a professional development and pedagogy workshop for CI-Pitt new teachers, held from July 16 to July 31, 2014.

The new teachers actively participated in the sessions and discussions led by invited speakers. Several CLTA-WPA members were invited to give lectures on various topics. For example, Dr. Sue-mei Wu (吴素美) presented the perspectives on Chinese language teaching; Dr. Gang Liu (刘刚) talked about the integration of cultural content with language teaching; Ms. Jing Zhou (周璟) and Ms. Xiaoxia Xu (徐晓霞) provided strategies and skills for language teaching in K-12 settings. In addition to the speakers, CLTA-WPA members Haixia Wang (汪海霞), Xiaoxia Xu (徐晓霞) and Jiawei Xu (徐佳维) actively participated in organizing the workshop and helping the new teachers to get settled.



Through this workshop, the new Chinese instructors gained knowledge and understanding about foreign language education in the U.S., and teaching Chinese as a second language. Topics addressed included the K-12 and postsecondary education system and culture in the U.S., especially related to foreign language classes, including high school administration, classrooms, students and teachers, as well as instruction and learning. In addition, the new teachers were asked to work in groups to design and teach a 30-minute Chinese class utilizing the strategies and techniques learned in the workshop. There were 17 CI-Pitt teachers who registered as new CLTA-WPA members, including the new CI Chinese Director, Dr. Ying Xiao. Welcome! 欢迎, 欢迎!



匹兹堡大学孔子学院 Confucius Institute at University of Pittsburgh

Address: 4400 Wesley W. Posvar Hall, 230 South Bouquet Street, Pittsburgh, PA 15260-25, U.S.A.

Phone: 412-648-2256. Fax: 412-624-4665. Email: cipitt@pitt.edu. URL: www.ucis.pitt.edu/cipitt

Chinese Language Program at University of Pittsburgh

✍ Five Chinese language students from the University of Pittsburgh were selected as finalists to participate in the 5th Annual Chinese Bridge Eastern USA Competition on March 30, 2014 at Pace University. Akeira Cramer, a student in Pitt's 2nd year language class, won the 2nd place in the senior group. Two 3rd year students, Atinuke Dosunmu-Oqunbi and Jonathan Cunningham, won the 3rd place, and a 1st year language student, Caitlin Huey, got the honorary prize in the senior group. Another 1st year student, Wade Putman, won the 3rd place in the junior group. Several students' performances, including Akeira's singing and Jonathan's Chinese Yo-yo, were highlighted in several online news and videos, such as <http://video.sinovision.net/?id=19297&cid=115>; <http://video.sinovision.net/?id=19294&cid=115>; <http://ny.usqiaobao.com/news/community/46551-2014-03-31-05-24-53.html>.



During a tea ceremony workshop in Pitt's SEALS program, Students learned the proper ways to make, serve and drink Chinese tea.

✍ In Spring 2014, the Chinese Language Program at the University of Pittsburgh successfully held three sessions of Chinese Language Table, each lasting 60 minutes. Over 80 students from the beginning to the advanced level attended these sessions, and about 20 Chinese native speakers voluntarily participated. Discussion topics included texts learned in language classes, holiday plans, travel in China, basic knowledge of China, Sino-American relations, and so on. A response survey at the end of the semester revealed that students reacted in highly positive ways towards these events.

✍ Summer East Asian Language Studies – Chinese is being offered at the University of Pittsburgh in the summer of 2014. The summer intensive language program includes First Year Chinese I and First Year Chinese II sessions, as well as a High School Chinese session. Students learned to play Chinese Yoyo, performed Chinese tea ceremony, and practiced calligraphy. In the second part of the summer, students will learn Chinese brush painting and Majiang (Mahjong), and there will be a dumpling workshop. The Pitt's Chinese Language Program plans to offer Second Year Chinese in addition to these courses in the Summer of 2015.

Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania



✍ On February 9th, the IUP Chinese program organized the Chinese New Year celebration event with the IUP Chinese Students Association. Chinese language students performed a [skit on the legend of Nian](#) and sang Chinese New Year related songs. Children from the local community did an English skit based on the Chinese 12 zodiac animals. Steel-dragon group from Pittsburgh gave a stunning performance of the lion dance. Participants also enjoyed free Chinese food at the event.

See more report about the 2014 IUP Chinese New Year event from <http://thepenn.org/2014/02/11/chinese-new-year-celebration-brings-cultural-activities-music-food/>



✍ The master of Steel Dragon at Pittsburgh, Mr. Chris Young, gave demonstration and hands-on training to IUP students on dragon dance on April 10th. He also gave a presentation on the history of dragon dance and related Chinese culture. Contact Dr. Shijuan Liu (sliu@iup.edu) to know more about the IUP Chinese program.

✍ On March 9th and 10th the IUP Chinese program invited Drs. Hua Li and Philip Williams from Montana State University to give talks on works of Yu Hua (余华) and Mo Yan (莫言).



Textbook: Chinese Link 中文天地

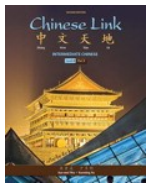


CHINESE LINK: 中文天地 (Beginning Chinese)

Level 1, Part 1 & Level 1, Part 2. 2nd Edition, 2010. Publisher: Pearson/ Prentice Hall

By Sue-mei Wu 吴素美, Yueming Yu 于月明, Yanhui Zhang 张燕辉, Weizhong Tian 田维忠

中文天地 网页 Website: <http://www.pearsonhighered.com/showcase/chineselink2e/>
<http://www.pearsonhighered.com/chineselink/>



CHINESE LINK: 中文天地 (Intermediate Chinese)

Level 2, Part 1 & Level 2 Part 2. 2nd Edition, 2011. Publisher: Pearson/ Prentice Hall

By Sue-mei Wu 吴素美 & Yueming Yu 于月明

中文天地 网页 Website: <http://www.pearsonhighered.com/showcase/chineselink2e/>
www.pearsonhighered.com/chineselink

Features of CHINESE LINK: Zhongwen Tiandi 中文天地 (Beginning Chinese) 特色

- The **5Cs (National Standards)** are blended consistently throughout the content and exercises in the program.
- From the beginning of the text, we help students build from words and phrases to sentences and cohesive passages and then to application in **communicative tasks**.
- The textbook contains many **drawings** and **authentic photographs**, and utilizes a clear, attractive layout.
- **Both Traditional and Simplified character forms** are listed for every **vocabulary** item. When students see the two forms side by side it helps them to make an association between the two.
- Differences in usage between **Mainland China and Taiwan** are consistently identified.
- Interesting **cultural notes** are included in each lesson and supplemented with authentic photographs from **Mainland China, Taiwan, and Hong Kong**.

What's New to this Edition <<中文天地>> 第二版的崭新面貌

1. In General 总体特色

Lessons have been revisited to provide greater balance among lessons, add more review and recycling of materials, enhance consistency, and emphasize student outcomes. More engaging and communicative exercises for learners have been added, and several of the culture notes have been updated.

2. 4-color design 彩色设计

The use of a 4-color design now provides clear delineation between various items, and makes the text more appealing to today's learner.

3. Chapter opening 每章开头

- Opening photos have been updated and highlight the lesson theme.

A “**Connections and Communities Preview**” section has been added to help learners make connections to their daily life and build links among their communities. Questions focus on the lesson and Culture Link themes.

4. Sentence Patterns 句型

Key grammar points in the sentence pattern section are highlighted in order to show the grammar in context.

5. Language notes 语文注释

Notes have been placed next to the Language in Use texts for ease of reference.

6. Grammar 语法

- Pinyin has been added to the examples to provide a more effective illustration of the key grammar notes.
- Grammar explanations have been simplified and clarified.

A new “Try It!” section has been added to provide guided communicative practice immediately following and reinforcing grammar points.

7. Supplementary Practice 补充课文

Questions have been added for reading comprehension practice of the supplementary texts.

8. Activities 练习

Activities have been updated and additional communicative activities have been added.

9. Culture Notes 文化点滴

- Culture Notes have been updated with new information and some new topics of interest to today's students. They are also more thematically linked to the content of the lesson.
- A “Do You Know...” section of introductory questions has been added before the reading to arouse student motivation, attention, and interest before reading the culture notes.

Comparison questions after the reading help learners to compare and discuss their culture to Chinese culture. Questions also encourage discussion on issues related to the reading and lesson's theme.

Photos have been updated to present scenes related to the reading. Captions encourage reflection of information learned in the reading.

10. Fun with Chinese 趣味中文

Activity questions have been added to highlight familiar words in the idiom/slang and allow students to connect real-life situations with the sayings.

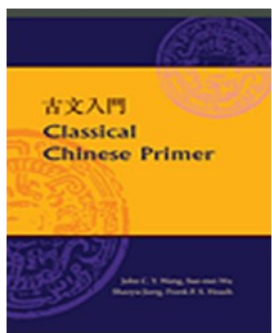
11. Let's Go! 行动吧！

Information and activities have been updated to strongly relate to the lesson's theme.

12. Workbook 作业本

- The **Workbook** incorporates listening, character, grammar and comprehensive exercises into each lesson homework.

Textbook: 古文入門 (Classical Chinese Primer)



By John C. Y. WANG 王靖宇 (Stanford Univ.), Sue-mei WU 吳素美 (Carnegie Mellon Univ.), Shaoyu JIANG 蔣紹愚 (Peking Univ.) and Frank F. S. HSUEH 薛鳳生 (The Ohio State Univ.) The Chinese University Press (CUP), The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學出版社

ISBN: 978-962-996-286-9 (Reader+ Workbook: 2007+ FREE Audio CDs: 2009) Pages: 456 (Reader)+160(Workbook)+ Free Audio CDs
Binding: Paperback, Price (USD): \$42

http://www.chineseupress.com/asp/e_Book_card.asp?BookID=2030&Lang=E

Classical Chinese Primer (Reader + Workbook+ Free Audio CDs) may also be ordered from Columbia University Press.

<http://cup.columbia.edu/book/978-962-996-286-9/classical-chinese-primer-reader--workbook>

About the Book: Designed for those who have studied Modern Chinese for one or two years, but who have had no exposure to Classical Chinese before, Classical Chinese Primer is in a set of two volumes: the reader itself and a workbook. This reader includes forty lessons in total, covering selected readings from ancient fables, philosophical texts, as well as historical and literary writings. Each selection is accompanied by annotations and clear and jargon-free grammar notes. Beginners of Classical Chinese will find this reader useful in building up their basic grammatical knowledge of the language.

Table of Contents:

A Note on Notations and Transliterations, Chronology of Major Chinese Dynasties and Periods, Introduction

1. Ancient Fables (Part 1) 一. 寓言選 上

- (甲) Pulling at a young plant in order to help it grow 揠苗助長 << 孟子 >>
- (乙) Pretending to play the *yu* so as to make up the numbers 濫竽充數 << 韓非子 >>
- (丙) Keeping watch at a tree stump to wait for a rabbit 守株待兔 << 韓非子 >>
- (丁) Drawing a snake and adding feet to it 畫蛇添足 << 戰國策 >>

2. Ancient Fables (Part 2) 二. 寓言選 下

- (甲) The fox makes use of the tiger's majesty 狐假虎威 << 戰國策 >>
- (乙) Carving a mark on the boat in order to find the sword 刻舟求劍 << 呂氏春秋 >>
- (丙) The old man on the frontier loses his horse 塞翁失馬 << 淮南子 >>
- (丁) The Duke of She is fond of dragons 葉公好龍 << 新序 >>

3. Selections from the *Analects* (Part 1) 三. << 論語 >> 選 上 (A) 學而 (B) 學而 (C) 公冶長 (D) 述而

4. Selections from the *Analects* (Part 2) 四. << 論語 >> 選 中 (A) 公冶長 (B) 先進

5. Selections from the *Analects* (Part 3) 五. << 論語 >> 選 下 (A) 陽貨 (B) 子張

6. Selection from the *Mencius* (No. 1) 六. << 孟子. 梁惠王上 >> (節)

7. Selection from the *Mencius* (No. 2) 七. << 孟子. 梁惠王下 >> (節)

8. Selection from the *Mencius* (No. 3) 八. << 孟子. 滕文公下 >> (節)

9. Selections from the *Book of Rites* 九. << 禮記 >> 選 (A) Youzi talks just like the Master 有子之言似夫子 << 檀弓上 >> (B) Harsh government is fiercer than a tiger 苛政猛於虎 << 檀弓下 >>

10. Selections from the *Laozi* (*Lao-tzu*) 十. <<老子>> 選
11. Selection from the *Mozi* (*Mo-tzu*) 十一. <<墨子. 公輸>> (節)
12. Selection from the *Zhuangzi* (*Chuang-tzu*) (No. 1) 十二. <<莊子. 秋水>> (節)
13. Selection from the *Zhuangzi* (*Chuang-tzu*) (No. 2) 十三. <<莊子. 徐無鬼>> (節)
14. Selection from the *Xunzi* (*Hs=n-tzu*) 十四. <<荀子. 勸學>> (節)
15. Selection from the *Han Feizi* (*Han-fei-tzu*) 十五. <<韓非子. 說林 上>> (節)
16. Selection from the *Zuozhuan* (*Tso-chuan*) Cao Gui talks about war 十六. <<左傳>>: 曹劌論戰
17. Selection from the *Zuozhuan* (*Tso-chuan*) Duke Huan of Qi attacks Chu 十七. <<左傳>>: 齊桓公伐楚
18. Selection from the *Zuozhuan* (*Tso-chuan*) Zichan talks about governing 十八. <<左傳>>: 子產論治
19. Selection from the *Guoyu* Gou Jian governs the state of Yue 十九. <<國語. 越語上>>: 勾踐治越
20. *Zhanguo ce* Lord Jing Guo is going to fortify Xue 二十. <<戰國策>>: 靖郭君將城薛
21. *Zhanguo ce* Feng Xuan lives as a retainer of Lord Mengchang 二十一. <<戰國策>>: 馮諼客孟嘗君
22. Selection from the *Zhanguo ce* King Zhao of Yan ascends the throne after recovering a broken Yan 二十二. <<戰國策>>: 燕昭王收破燕後即位
23. the *Records of the Historian* The Basic Annals of Xiang Yu 二十三. <<史記. 項羽本紀>>
24. the *Records of the Historian* The Hereditary House of the Marquis of Liu 二十四. <<史記. 留侯世家>>
25. Selection from the *Records of the Historian* The Biography of the Prince of Wei Supplement: Wang Wei: "The Yimen Song" 二十五. <<史記. 魏公子傳>> (節) 附: 王維: <<夷門歌>>
26. the *Records of the Historian* The Biography of General Li 二十六. <<史記. 李將軍列傳>> (節)
27. the *History of the Former Han Dynasty* The Biography of Gong Sui 二十七. <<漢書>>: 龔遂傳
28. the *History of the Later Han Dynasty* The Biography of Dong Xuan 二十八. <<後漢書>>: 董宣傳
29. Selection from the *History of the Later Han Dynasty* The Biography of the Nan Xiongnu: section on Ming Fei Supplement: Wang Anshi: "Ming Fei Song" Supplement: Ouyang Xiu: "Ming Fei Song in Harmony with Wang Jiefu's Work" 二十九. <<後漢書. 南匈奴傳>>: 明妃段 附: 王安石: <<明妃曲>> 附: 歐陽修: <<明妃曲和王介甫作>>
30. Tao Yuanming: "The Story of the Peach Blossom Stream" Supplement: Wang Wei: "The Poem of the Peach Blossom Stream" 三十. 陶淵明: <<桃花源記>> 附: 王維: <<桃源行>>
31. Wang Xizhi: "Preface to the Lanting Gathering" 三十一. 王羲之: <<蘭亭集序>>
32. Han Yu: "Miscellaneous Notes No. 4" 三十二. 韓愈: <<雜說四>>
33. Han Yu: "On Teachers" 三十三. 韓愈: <<師說>>
34. Liu Zongyuan: "The Donkey from Qian" 三十四. 柳宗元: <<黔之驢>>
35. Liu Zongyuan: "A Note on the Xiaoshicheng Hill" 三十五. 柳宗元: <<小石城山記>>
36. Bai Juyi: "Preface to the Song of the Pipa" Supplement: "The Song of the Pipa" 三十六. 白居易: <<琵琶行序>> 附: <<琵琶行>>
37. Fan Zhongyan: "A Note on the Yueyang Pavilion" 三十七. 范仲淹: <<岳陽樓記>>
38. Ouyang Xiu: "A Note on the Zuiweng Pavilion" 三十八. 歐陽修: <<醉翁亭記>>
39. Wang Anshi: "A Note on My Visit to Mt. Baochan" 三十九. 王安石: <<遊褒禪山記>>
40. Su Shi: "On the Marquis of Liu" 四十. 蘇軾: <<留侯論>>

Appendix I: Grammar Summary

Appendix II: Simplified Character Texts with Pinyin

Textbook: A Changing China (Advanced Chinese) 中国新象 (高级中文教材)

By Sue-mei WU (吳素美) & Yueming YU (于月明), Carnegie Mellon University

A Changing China (Advanced Chinese) 中国新象 (高级中文教材) program systematically emphasizes and integrates the “5Cs” principles of the National Standards for Foreign Language Education—Communication, Cultures, Comparisons, Connections, and Communities—throughout the program. It encompasses 8 Units (16 lessons). It is designed to be completed in one academic year of college-level study and mainly for learners of Chinese as a foreign language at the intermediate-high or advanced-low levels of proficiency, as designated by the ACTFL standards (typically, 5th to 6th semester or third-year Chinese language courses at most North American universities or colleges). Heritage students in intermediate-level courses can also make use of many features of this textbook to advance their proficiency and literacy skills. The program will advance their language competency in all four skills. Students will expand their explicit knowledge of socio-cultural influences on Chinese language use, and will be able to apply the knowledge to conduct culturally appropriate spoken and written communication across various social domains and genres. The advanced level program encompasses themes and topics carefully selected to be closely related to current and crucial issues related to social change in China, such as population growth, the single-child generation, lovers and marriage, housing, traffic, education, pop culture and healthy living. The topics, content, exercises, activities, and literacy training at this advanced level are well blended and linked with the theme-based Chinese societal phenomena presented throughout the curriculum. The program will help learners to gain a deeper understanding of the cultural background of Chinese language and society. Learners will also develop a repertoire of strategies and resources to assist their learning so that they will gradually become autonomous learners who are able to conduct independent learning on Chinese language, culture, history, and society.

LEVEL 3, PART 1:

第一单元: 人口	UNIT 1 : POPULATION (Lesson 1 & Lesson 2)
第二单元: 独生子女这一代	UNIT 2: THE SINGLE-CHILD GENERATION (Lesson 3 & Lesson 4)
第三单元: 恋爱, 婚姻	UNIT 3 : LOVERS AND MARRIAGE (Lesson 5 & Lesson 6)
第四单元: 住房	UNIT 4: HOUSING (Lesson 7 & Lesson 8)

LEVEL 3, PART 2:

第五单元: 交通	UNIT 5: TRAFFIC (Lesson 9 & Lesson 10)
第六单元: 教育与就业	UNIT 6: EDUCATION AND EMPLOYMENT (Lesson 11 & Lesson 12)
第七单元: 流行文化	UNIT 7: POP CULTURE (Lesson 13 & Lesson 14)
第八单元: 健康, 养生	UNIT 8: HEALTHY LIVING (Lesson 15 & Lesson 16)

Level 3, Part 1 范围和顺序 SCOPE AND SEQUENCE (SAMPLE)

课程 & 主题 Lessons & Topics	教学目标 & 交际活动 Objectives & Communications	语法要点 Grammar	补充阅读 Supplementary Reading & 媒体文字通 Media Literacy
<p>第一单元: 人口 UNIT ONE : POPULATION</p> <p>第一课: 人口问题的新挑战 LESSON 1: The New Challenges of Population Issues</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn the population situation in China - To learn the pros and cons of China's population policy - To learn to express your own opinions on the population policy - To review how to say numbers, percentages, and to learn how to say times - To be able to use causative verbs 	<ul style="list-style-type: none"> I. 倍数的说法 II. The Causative verb 使 III. 在……方面 IV. 表达次序的词语: 首先……, 其次…… V. “来”的用法 	<p>(补): 台湾的人口问题</p> <p>(媒): 出生婴儿性别比例</p>
<p>第二课: 生了女儿以后……</p> <p>LESSON 2: After Having a Baby Girl……</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn the traditional Chinese concept on men and women - To learn how this old concept has influenced Chinese people's thinking towards having children - To learn to analyze and comment on the relationship between this old concept and China's population policy - To learn to use some special conjunctions - To learn how to use zero-subject sentences for coherence 	<ul style="list-style-type: none"> I. 连接词 Conjunctions A. 本该……, 但是/可是…… B. 反而 C. 因此而 D. 连……, 也…… E. 于是 II. 主词省略 Zero-subject (Omission of subject) 	<p>(补): 港台重男轻女观念仍然严重</p> <p>(媒): 民意调查: 生两个孩子最合适</p>
<p>第二单元: 独生子女这一代 UNIT TWO: THE SINGLE-CHILD GENERATION</p> <p>第三课: 独树一帜的“九零后” LESSON 3: The Unique “Post-90s”</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To know the special characteristics of the generation of youth in China born in the 90s - To know and understand the social background that has fostered this generation - To know how this generation may influence the future of China - To be able to describe people's merits and shortcomings - To be able to analyze and comments on the younger generation in China today - To be able to make comparisons between young people in China and those in other countries 	<ul style="list-style-type: none"> I. The use of 为 II. The use of 于 III. 令人+V. IV. 不管 	<p>(补): 我是一个“九零后”</p> <p>(媒): 网络成为束缚, 台湾年轻人被“绑架”</p>
<p>第四课: “八零后”的烦恼 LESSON 4 : The Worries of the “Post-80s”</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To know the characteristics of the post-80s young generation in China - To know some typical worries of the post-80s young generation - To learn about the daily life of the post-80s young generation in China, Taiwan and Hongkong - To be able to use the “V+ 上” & “能 V. +即 V.” patterns in the expressions. - To review the conjunction: “既(又)…又…” 	<ul style="list-style-type: none"> I. V + 上 (爱上) II. 能 + V. + 即+ V. III. 以前的重要语法点复习 A. 既(又)…又… 	<p>(补): 香港的“八零后”</p> <p>(媒): 年轻人在台湾</p>

<p>第三单元: 恋爱, 婚姻 UNIT THREE : LOVERS AND MARRIAGE 第五课: 中国人婚 恋观念的变化 LESSON 5: Changes in the Concept of Lovers and Marriage</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To get to know the traditional Chinese concept on love and marriage in feudal society - To learn the fundamental changes that have taken place in the past several decades in the concept - To learn the social background for the changes in the concept - To learn to introduce the changes in Chinese - To learn to express your own thoughts on the changes in the concept 	<p>I. “之” 的用法</p> <p>II. 由…… V.</p> <p>III. 直到…… 才</p> <p>IV. The use of “给”</p>	<p>(补): 青年中的 “闪婚” 热潮</p> <p>(媒): 同性恋情侣</p>
<p>第六课: 当代中国青年人 婚姻 面面观 LESSON 6: Ka- leidoscope of Con- temporary Chi- nese Youth’s Marriage</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn how Chinese youth view love and marriage today - To learn how Chinese parents handle their children’s marriage - To learn to comment on the social background for the youth’s attitude towards marriage - To learn to compare the present-day Chinese youth’s attitude toward love and marriage and that of the young people in another country - To learn the use of some classical words in formal Chinese - To review the use of potential complement - To learn to describe people’s appearance - To learn to describe people’s personality 	<p>I. “当” 的用法</p> <p>II. 为此: for this reason, because of this</p> <p>III. Verb + 不上</p> <p>IV. Verb + 不起</p>	<p>(补): 当我再次登上相亲节目时 ……</p> <p>(媒): 更多的 “80后” 认为离婚应持谨慎态度</p>
<p>第四单元: 住房 NIT FOUR: HOUSING 第七课: 婚房热 LESSON 7: House Fever of Newlywed Cou- ples</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn why newlywed couples in China have house fever - To learn about housing issues for Chinese couples in Chinese societies such as China, Taiwan, Hongkong and Singapore. - To learn about housing conditions and how they have impacted Chinese people - To practice how to express your opinions and make comments - To review directional complements and resultative complements construction - To review disposal sentences: the 把BA construction 	<p>I. 对…来说</p> <p>II. A. 具有 B. 有/拥有/具有</p> <p>III. 至于</p> <p>IV. 以前的重要语法点复习 A. 趋向补语和结果补语: B. 把字句 C. 或者 / 还是 D. 除了…(之) 以外 E. 先… 再… 然后</p>	<p>(补): 台北居 大不易</p> <p>(媒): 上海婚房热</p>
<p>第八课: 房奴 LESSON 8: A Slave to One’s House</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn about old and new housing policies in China - To learn the causes and results of the new housing policies in China - To learn how and why the phenomenon of being a slave to one’s house appeared in China - To practice expressing general observations and providing your ideas on housing issues - To review passive sense sentences: the 被Bei construction 	<p>I. 基本上 basically</p> <p>II. 趁……</p> <p>III. Measure words for houses</p> <p>IV. 即使…., 还是…</p> <p>V. 以前的重要语法点复习 A. 被字句 B. 被字句和把字句的比较 C. V. + 起来</p>	<p>(补): 房地产的 理财规划</p> <p>(媒): 房屋广告: 小资男女, 好宅计划</p>

附录 Appendix

- (1) 课文(简, 繁体字)和拼音 Chinese Transcriptions (both simplified and traditional character versions) of Language in Use (Text) with Pinyin
- (2) 课文英文翻译 English Translation of Language in Use (Text)
- (3) 生词索引 Vocabulary Index

Journal SCLT Call For Papers

STUDIES IN CHINESE LEARNING AND TEACHING



汉语习得与教学研究

“Studies in Chinese Learning and Teaching (SCLT) 《汉语习得与教学研究》”

is an open-access journal which provides a free platform for the teachers and students in the field of Chinese education to share their research results and practical experiences in their teaching and learning. The journal can be accessed at <http://mlrc.hss.cmu.edu/sclt/Index.html>. It is now calling for manuscript submissions.

Studies in Chinese Learning and Teaching (SCLT) publishes pedagogical reports and research papers in the field of Chinese learning and teaching. SCLT also publishes critical reviews of books and software that contribute to Chinese pedagogy, and student work in their Chinese classes (e.g., essays and calligraphy). In addition, SCLT serves as a forum for Chinese learners, educators and program administrators to exchange thoughts on all aspects of Chinese education. SCLT welcomes the following five types of manuscripts:

- 1) Pedagogical reports (in Chinese or English)
- 2) Research papers (in Chinese or English)
- 3) Reviews of books and software (in Chinese or English)
- 4) Forum entries (in Chinese or English)
- 5) Student work (in Chinese or English)

All manuscripts should include a coversheet with the name and contact information of the contributor(s). Students should also include the name and contact information of their advisor(s). Pedagogical reports and research papers should include **another** page with the title of the paper and abstracts written in both English and Chinese (300 words in each language, single-spaced). Manuscripts and cover sheets should be submitted through

sclt-submission@lists.andrew.cmu.edu.

All articles published in SCLT will be blind peer-reviewed. The first issue will be released in October, 2014. For more detailed information about each type of manuscript, please refer to [MANUSCRIPT SUBMISSION AUTHOR GUIDE](http://mlrc.hss.cmu.edu/sclt/Manu.html) at <http://mlrc.hss.cmu.edu/sclt/Manu.html>.

For any questions regarding SCLT, please contact Dr. Yueming Yu, SCLT Editor-in-Chief at yyu@andrew.cmu.edu, or sclt-info@lists.andrew.cmu.edu.



西賓州中文教師學會 (西宾州中文教师学会)
The Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania
(CLTA-WPA)
(<http://clta-wpa.org>)
Serving Chinese Language Teachers in Western Pennsylvania and Surrounding Areas

CLTA-WPA 2014 Autumn Workshop 秋季研討會 CALL FOR PAPERS 誠邀論文

Theme 主題: Steps to AP Chinese: the articulation of K-12 and K-16 Chinese teaching and learning

Time 時間 : Sunday, October 5 (Sunday), 2014

Place地點: Carnegie Mellon University

Hosts主辦單位: CMU Chinese Studies Program & Sewickley Academy

While more and more Chinese programs have sprung up in many schools and universities throughout the U.S., Chinese education is a relatively young field in the western Pennsylvania area. By further strengthening the articulation of K-12 and K-16 Chinese language and culture education in this area and helping Chinese teaching professionals improve their teaching, this CLTA-WPA 2014 Autumn workshop will play a key role in promoting quality Chinese education in the western PA area.

I. The workshop welcomes submission of proposals in all strands of teaching and learning of Chinese language and culture, especially encourages submissions on topics of **Steps to AP Chinese: the articulation of K-12 and K-16 Chinese teaching and learning.**

Only the **current** 2014 CLTA-WPA members are eligible to submit panel (80 min) or paper presentation (20 min) proposals. Everyone is welcome to join CLTA-WPA (see the membership form) and register to attend the workshop.

II. CLTA-WPA 2014 Autumn Workshop Steering Committee Members:

Sue-mei Wu 吳素美 Chair, (CLTA-WPA founder & President, Teaching Professor at CMU)

Yueming Yu 于月明 (CLTA-WPA Vice President, Teaching Professor at CMU)

Gang Liu 劉剛 (CLTA-WPA Treasurer, Assistant Teaching Professor at CMU)

Jing Zhou 周璟 (CLTA-WPA member, Chinese teacher at Sewickley Academy)

III. Proposals Submissions Format:

1. **Language:** Chinese or English

2. **Submission Deadlines:** Submit a half-page abstract (no more than 150 words, word file, title, 2-3 key words, author(s), affiliation, e-mail) to Sue-mei Wu: <suemei@andrew.cmu.edu> by

Sept. 5 (Friday, 11:59PM), 2014.



Membership Application Form 會員註冊
The Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania (CLTA-WPA)
西賓州中文教師學會 (西賓州中文教師学会)
(CLTA-WPA, <http://clta-wpa.org>)

Membership Year: (Now or Sept 1), 20__ – August 31, 20__

English Name: First _____ Last _____

中文姓名: _____

Institution(s) _____

Preferred Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone: Home: (____) _____-_____ Work: (____) _____-_____
Cell: (____) _____-_____


E-mail address: _____ @ _____

CLTA-WPA Membership – Now (or Sep 1, 20__ –Aug 31, 20__)

Type of Membership: (Select one)

<input type="checkbox"/> Regular	\$20
<input type="checkbox"/> Student *	\$10
<input type="checkbox"/> Three year membership	\$50
<input type="checkbox"/> Institution (non-profit organization)	\$75
<input type="checkbox"/> Life membership	\$150

* Student applicants must include a letter from their institution or another document (e.g. copy of student ID) verifying current enrollment.

 **Donation to CLTA-WPA** \$ _____ (Every donation, large and small is deeply appreciated. Thank you for making a difference with your generous contribution!)

Total amount enclosed with this form \$ _____

Make **check** payable to “Chinese Language Teachers Association of Western PA” or “CLTA-WPA” and mail the form and check to:

CLTA-WPA (or Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania)

C/O Gang LIU (CLTA-WPA Treasurer)

Department of Modern Languages, Baker Hall 160

5000 Forbes Ave, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA 15213

We will provide you with the receipt(s). If you have any questions with the membership fee, please contact Gang Liu: gangliu@andrew.cmu.edu. Thank you.